



## HPR-6

Best.-Nr. 24.4210



### **D A CH** Stereo-Kopfhörer- verstärker

#### 1 Einsatzmöglichkeiten

Der HPR-6 verstärkt das Line-Ausgangssignal von einem Audiogerät (z. B. CD-Spieler) zur Wiedergabe über einen Kopfhörer oder über Kleinlautsprecher.

#### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Kopfhörerverstärker und Netzgerät) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

**ACHTUNG!** Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe an diesem Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.

- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

#### 3 Inbetriebnahme

- 1) Den Line-Ausgang des Audiogerätes (z. B. CD-Spieler, Tape-Deck, Mischpult) an die beiden Cinch-Buchsen INPUT (5) anschließen.
- 2) Den Kopfhörer an die 6,3-mm-Klinkenbuchse OUTPUT (1) anschließen. Alternativ lassen sich über einen Stereo-Klinkenstecker auch zwei Kleinlautsprecher für den linken und rechten Kanal anschließen.
- 3) Den Kleinspannungsstecker des Netzgerätes in die Buchse „12 V =“ (2) stecken und das Netzgerät in eine Steckdose (100–240 V~/50–60 Hz). Der Verstärker ist damit betriebsbereit.
- 4) Mit dem Regler VOLUME (4) die Lautstärke einstellen und mit dem Regler BALANCE (3) die Balance.

**VORSICHT!** Stellen Sie die Kopfhörerlautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das menschliche Ohr gewöhnt sich an große Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

- 5) Nach dem Betrieb das Netzgerät aus der Steckdose ziehen, damit kein Strom unnötig verbraucht wird.

#### 4 Technische Daten

Eingangsempfindlichkeit: . . . . .	0,1–4 V
Ausgangsleistung pro Kanal	
an 4 Ω: . . . . .	525 mWRMS, 1,5 WMAX
an 8 Ω: . . . . .	330 mWRMS, 0,75 WMAX
an 32 Ω: . . . . .	114 mWRMS, 0,2 WMAX
Frequenzbereich: . . . . .	19–40 000 Hz
Störabstand: . . . . .	69 dB
Klirrfaktor: . . . . .	0,1 %
Stromversorgung: . . . . .	12 V = /100 mA über beliebiges Netzgerät

Änderungen vorbehalten.

### **GB** Stereo Headphone Amplifier

#### 1 Applications

The HPR-6 amplifies the line output signal of an audio unit (e. g. CD player) for reproduction via headphones or small speakers.

#### 2 Safety Notes

The units (headphone amplifier and power supply unit) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

**ATTENTION!** The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may cause an electric shock hazard.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage

will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

#### 3 Operation

- 1) Connect the line output of the audio unit (e. g. CD player, tape deck, mixer) to the two phono jacks INPUT (5).
- 2) Connect the headphones to the 6.3 mm jack OUTPUT (1). Alternatively, it is also possible to connect two small speakers for the left channel and the right channel via a 6.3 mm stereo plug.
- 3) Connect the low-voltage plug of the power supply unit to the jack "12 V =." (2), then connect the power supply unit to a mains socket (100–240 V~/50–60 Hz). Thus, the amplifier is ready for operation.
- 4) Adjust the volume with the control VOLUME (4) and the balance with the control BALANCE (3).

**CAUTION!** Never adjust the headphones to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! The human ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

- 5) After operation, disconnect the power supply unit from the mains socket to prevent unnecessary power consumption.

#### 4 Specifications

Input sensitivity: . . . . .	0.1–4 V
Output power per channel	
at 4 Ω: . . . . .	525 mWRMS, 1.5 WMAX
at 8 Ω: . . . . .	330 mWRMS, 0.75 WMAX
at 32 Ω: . . . . .	114 mWRMS, 0.2 WMAX
Frequency range: . . . . .	19–40 000 Hz
S/N ratio: . . . . .	69 dB
THD: . . . . .	0.1 %
Power supply: . . . . .	12 V = /100 mA via supplied power supply unit

Subject to technical modification.

### **F B CH** Amplificateur casque stéréo

#### 1 Possibilités d'utilisation

Le HPR-6 amplifie le signal de sortie ligne d'un appareil audio (par exemple lecteur CD) pour la restitution via un casque ou de petits haut-parleurs.

#### 2 Conseils de sécurité et d'utilisation

Les appareils (amplificateur casque et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

**ATTENTION !** Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appa-

reils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

#### 3 Fonctionnement

- 1) Reliez la sortie Ligne de l'appareil audio (par exemple lecteur CD, tape deck, table de mixage) aux deux prises RCA INPUT (5).
- 2) Reliez le casque à la prise jack 6,35 OUTPUT (1). A la place, on peut relier deux petits haut-parleurs pour le canal gauche et le canal droit via une fiche jack 6,35 stéréo.
- 3) Mettez la fiche basse tension du bloc secteur dans la prise "12 V =." (2) et reliez le bloc secteur à une prise 100–240 V~/50–60 Hz. L'amplificateur est ainsi prêt à fonctionner.
- 4) Avec le réglage VOLUME (4), réglez le volume et avec le réglage BALANCE (3), la balance.

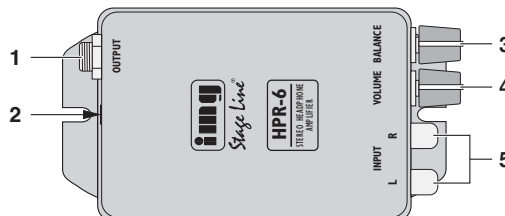
**ATTENTION !** Ne réglez pas le volume du casque trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition. L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

- 5) Après le fonctionnement, débranchez le bloc secteur de la prise secteur de manière à ne pas consommer inutilement du courant.

#### 4 Caractéristiques techniques

Sensibilité d'entrée : . . . . .	0,1–4 V
Puissance de sortie par canal	
sous 4 Ω : . . . . .	525 mWRMS, 1,5 WMAX
sous 8 Ω : . . . . .	330 mWRMS, 0,75 WMAX
sous 32 Ω : . . . . .	114 mWRMS, 0,2 WMAX
Bande passante : . . . . .	19–40 000 Hz
Rapport signal/bruit : . . . . .	69 dB
Taux de distorsion : . . . . .	0,1 %
Alimentation : . . . . .	12 V = /100 mA par bloc secteur livré

Tout droit de modification réservé.





## HPR-6

Best.-Nr. 24.4210



### I Amplificatore per cuffia stereo

#### 1 Possibilità d'impiego

L'HPR-6 amplifica il segnale d'uscita Line di un apparecchio audio (p. es. di un lettore CD) per la riproduzione con una cuffia o con degli altoparlanti piccoli.

#### 2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (amplificatore per cuffia e alimentatore rete) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla **CE**.

**ATTENZIONE!** L'alimentatore rete funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.

- Far funzionare gli apparecchi solo all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di

impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

#### 3 Messa in funzione

- 1) Collegare l'uscita Line dell'apparecchio audio (p. es. lettore CD, tape-deck, mixer) con le due prese RCA INPUT (5).
- 2) Collegare la cuffia con la presa jack 6,3 mm OUTPUT (1). In alternativa, per mezzo di un jack stereo, si possono collegare anche due altoparlanti piccoli per il canale di sinistra e quello di destra.
- 3) Inserire la spina per alimentazione DC dell'alimentatore nella presa "12 V" (2) ed inserire l'alimentatore in una presa di rete (100 - 240 V~/50 - 60 Hz). L'amplificatore è ora pronto per funzionare.

- 4) Con il regolatore VOLUME (4) è possibile impostare il volume e con il regolatore BALANCE (3) si regola il bilanciamento.

**ATTENZIONE!** Mai tenere molto alto il volume delle cuffie. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

- 5) Dopo l'uso staccare l'alimentatore dalla presa di rete per non consumare inutilmente della corrente.

#### 4 Dati tecnici

Sensibilità all'ingresso: . . . . .	0,1 - 4 V
Potenza d'uscita per canale	
con 4 Ω: . . . . .	525 mWRMS, 1,5 WMAX
con 8 Ω: . . . . .	330 mWRMS, 0,75 WMAX
con 32 Ω: . . . . .	114 mWRMS, 0,2 WMAX
Gamma di frequenze: . . . . .	19 - 40 000 Hz
Rapporto S/R: . . . . .	69 dB
Fattore di distorsione: . . . . .	0,1 %
Alimentazione: . . . . .	12 V ~ / 100 mA tramite alimentatore in dotazione

Con riserva di modifiche tecniche.

### E Amplificador auricular estéreo

#### 1 Posibilidades de utilización

El HPR-6 amplifica la señal de salida línea de un aparato audio (por ejemplo lector CD) para la restitución vía un auricular o altavoces pequeños.

#### 2 Consejos de seguridad y de utilización

Los aparatos (amplificador auricular y alimentador) cumplen con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo **CE**.

- Los aparatos están fabricados únicamente para una utilización en interior. Protéjalos de salpicaduras, de todo tipo de proyecciones de agua, de una humedad elevada y del calor (temperatura ambiente admisible 0 - 40 °C).
- Para la limpieza, utilice un trapo seco y suave, no utilice en ningún caso productos químicos o agua.
- Declinamos toda responsabilidad en caso de daños

corporales o materiales resultandos si los aparatos se utilizan para un fin diferente para el cual han sido fabricados, si no están correctamente conectados, utilizados o reparados por una persona habilitada; además por todos estos mismos motivos los aparatos carecerían de todo tipo de garantía.



Quando los aparatos están definitivamente sacados del servicio, deposite los aparatos en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

#### 3 Funcionamiento

- 1) Conecte la salida línea del aparato audio (por ejemplo lector CD, tape deck, mesa de mezcla) a las dos entradas RCA INPUT (5).
- 2) Conecte el auricular a la toma jack 6,35 OUTPUT (1). También, puede conectar dos pequeños altavoces para el canal izquierdo y el canal derecho vía una toma jack 6,35 estéreo.
- 3) Ponga la toma baja tensión del alimentador en la toma "12 V" (2) y conecte el alimentador a un enchufe de 100 - 240 V~/50 - 60 Hz. El amplificador está entonces listo para funcionar.
- 4) Con el potenciómetro VOLUME (4), regule el volumen y con el potenciómetro BALANCE (3), el balance.

**¡ATENCIÓN!** No regule el volumen del auricular demasiado fuerte. Un volumen demasiado elevado, puede a lo largo del tiempo, provocar problemas de audición. La oreja humana se acostumbra a volúmenes elevados y acaba por no percibirlos como tales al cabo de un tiempo. Le aconsejamos entonces de regular el volumen y de no modificarlo más.

- 5) Después del funcionamiento, desconecte el alimentador de la red de manera a no consumir corriente inútilmente.

#### 4 Características técnicas

Sensibilidad de entrada: . . . . .	0,1 - 4 V
Potencia de salida por canal	
Bajo 4 Ω: . . . . .	525 mWRMS, 1,5 WMAX
Bajo 8 Ω: . . . . .	330 mWRMS, 0,75 WMAX
Bajo 32 Ω: . . . . .	114 mWRMS, 0,2 WMAX
Banda pasante: . . . . .	19 - 40 000 Hz
Relación señal/ruido: . . . . .	69 dB
Tasa de distorsión: . . . . .	0,1 %
Alimentación: . . . . .	12 V ~ / 100 mA por alimentador entregado

Non riservamos el derecho de modificación sin previo aviso.

### PL Stereofoniczny wzmacniacz słuchawkowy

#### 1 Zastosowanie

HPR-6 jest stereofonicznym wzmacniaczem słuchawkowym. Wzmacnia sygnał z wyjścia liniowego urządzenia audio (np. odtwarzacz CD) do poziomu odpowiedniego dla słuchawek lub małych zestawów głośnikowych.

#### 2 Środki ostrożności

Urządzenia (wzmacniacz oraz zasilacz) spełniają wymagania norm UE, dlatego zostały oznaczone symbolem **CE**.

**UWAGA!** Zasilacz jest zasilany niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym. Aby uniknąć porażenia elektrycznego nie wolno otwierać urządzenia. Jego naprawą powinien zajmować się tylko przeszkolony personel.

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić przed dostaniem się jakiegokolwiek cieczy do środka urządzenia, dużą wilgotnością oraz ciepłem (temperatura otoczenia powinna wynosić od 0 - 40 °C).

- Do czyszczenia należy używać wyłącznie suchej, miękkiej ściereczki. Nie wolno używać wody ani żadnych środków chemicznych.
- Nie ponosi się odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku, gdy urządzenia są wykorzystywane w innych celach niż to się przewiduje lub, jeśli są nieodpowiednio zainstalowane, użytkowane lub naprawiane.



Aby nie zaśmiecać środowiska po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzeń należy je oddać do punktu recyklingu.

#### 3 Obsługa

- 1) Podłączyć wyjście liniowe urządzenia audio (np. odtwarzacz CD, magnetofon, mikser) do gniazd chinch INPUT (5).
- 2) Do gniazda wyjściowego typu duży jack 6,3 mm OUTPUT (1) podłączyć słuchawki. Alternatywnie do tego gniazda można podłączyć także małe zestawy głośnikowe.
- 3) Podłączyć wtyk zasilacza do gniazda "12 V" (2), a następnie wtyczkę sieciową zasilacza do gniazda sieciowego (100 - 240 V~/50 - 60 Hz). Wzmacniacz jest gotowy do pracy.

- 4) Ustawić głośność za pomocą regulatora VOLUME (4) oraz balans za pomocą regulatora BALANCE (3).

**UWAGA!** Nigdy nie ustawiać bardzo dużej głośności! Stały, bardzo wysoki poziom dźwięku może uszkodzić narząd słuchu. Ucho ludzkie adaptuje się do dużych głośności, które po pewnym czasie nie są już percepowane jako wysokie. Dlatego też, nie wolno przekraczać raz już ustawionego maksymalnego poziomu głośności.

- 5) Po zakończeniu pracy, odłączyć zasilacz z sieci, aby nie pobierał on niepotrzebnie energii.

#### 4 Dane techniczne

Czułość wejściowa: . . . . .	0,1 V - 4 V
Moc wyjściowa na kanał	
przy 4 Ω: . . . . .	525 mWRMS, 1,5 WMAX
przy 8 Ω: . . . . .	330 mWRMS, 0,75 WMAX
przy 32 Ω: . . . . .	114 mWRMS, 0,2 WMAX
Pasmo przenoszenia: . . . . .	19 - 40 000 Hz
Stosunek S/N: . . . . .	69 dB
THD: . . . . .	0,1 %
Zasilanie: . . . . .	12 V ~ / 100 mA z zasilacza podłączonego do sieci

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.

